



帝学通鉴

足本

帝鉴

〔明〕张居正 撰



远方出版社

帝学通鉴

帝 鉴

〔明〕张居正 撰
继祖 红菊 释译

远方出版社

责任编辑:王炜烨 王松年

封面设计:星鸿工作室

图书在版编目(CIP)数据

帝鉴

/(明)张居正撰;继祖,红菊释译

—呼和浩特:远方出版社,1998.8

(帝学通鉴释译)

ISBN 7—80595—490—9

I. 帝…

II. ①张…

②继…

③红…

III. 帝王—礼仪

IV. K892.96

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 24566 号

帝 鉴

[明]张居正撰 继祖 红菊 释译

远方出版社出版发行

(呼和浩特市新城区老缸房街 15 号)

内蒙古新华书店经销 内蒙古政府印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:13 字数:25 千

1998 年 10 月第 1 版 1998 年 10 月第 1 次印刷

印数:1—10000 册

ISBN7—80595—490—9/I·204 [全三册]定价:48.80 元

目 录

疏	1
---------	---

上篇 圣哲芳规

对于一个君主来说,究竟是被人爱戴好呢,还是被人畏惧好呢?我们的回答是:不要偏废其中一方,最好是两者兼俱。

任贤图治	唐尧帝 放 勋	11
谏鼓谤木	唐尧帝 放 勋	16
孝德升闻	虞舜帝 重 华	18
揭器求言	夏禹王 文 命	21
下车泣罪	夏禹王 文 命	24
戒酒防微	夏禹王 文 命	27

解网施仁	商汤王	天	乙	.....	29
桑林祈雨	商汤王	天	乙	.....	32
德灭祥桑	商中宗	大	戊	.....	36
梦赉良弼	商高宗	武	丁	.....	39
泽及枯骨	周文王	姬	昌	.....	42
丹书受戒	周武王	姬	发	.....	44
感谏勤政	周宣王	姬	静	.....	49
人关约法	汉高祖	刘	邦	.....	53
任用三杰	汉高祖	刘	邦	.....	57
过鲁祀圣	汉高祖	刘	邦	.....	62
却千里马	汉文帝	刘	恒	.....	64
止辇受言	汉文帝	刘	恒	.....	66
纳谏赐金	汉文帝	刘	恒	.....	68
不用利口	汉文帝	刘	恒	.....	71
露台惜费	汉文帝	刘	恒	.....	74
遣幸谢相	汉文帝	刘	恒	.....	77
屈尊劳将	汉文帝	刘	恒	.....	81
蒲轮征贤	汉武帝	刘	彻	.....	86
明辨诈书	汉昭帝	刘	弗陵	.....	90
褒奖守令	汉宣帝	刘	询	.....	94
诏儒讲经	汉宣帝	刘	询	.....	98
葺槛旌直	汉成帝	刘	骞	.....	101
宾礼故人	光武帝	刘	秀	.....	106
拒关赐布	光武帝	刘	秀	.....	110

夜分讲经	光武帝	刘 秀	113
赏强项令	光武帝	刘 秀	115
临雍拜老	汉明帝	刘 庄	119
爱惜郎官	汉明帝	刘 庄	122
君臣鱼水	汉昭烈帝	刘备	124
焚裘示俭	晋武帝	司马炎	128
留衲戒奢	宋高祖	刘 裕	131
弘文开馆	唐太宗	李世民	134
上书粘壁	唐太宗	李世民	138
纳箴赐帛	唐太宗	李世民	141
纵鹄毁巢	唐太宗	李世民	146
敬贤怀鹄	唐太宗	李世民	149
览图禁杖	唐太宗	李世民	151
主明臣直	唐太宗	李世民	153
纵囚归狱	唐太宗	李世民	156
望陵毁观	唐太宗	李世民	158
撤殿营居	唐太宗	李世民	161
面斥佞臣	唐太宗	李世民	163
剪须和药	唐太宗	李世民	166
遇物教储	唐太宗	李世民	168
遣归方士	唐高宗	李 治	171
焚锦销金	唐玄宗	李隆基	175
委任贤相	唐玄宗	李隆基	178
兄弟友爱	唐玄宗	李隆基	182

BCA801

召试县令	唐玄宗	李隆基	184
听谏散鸟	唐玄宗	李隆基	187
啖饼惜福	唐玄宗	李隆基	190
烧梨联句	唐肃宗	李 亨	193
不受贡献	唐宪宗	李 纯	198
遣使赈恤	唐宪宗	李 纯	201
延英忘倦	唐宪宗	李 纯	204
淮蔡成功	唐宪宗	李 纯	207
论字知谏	唐穆宗	李 恒	211
屏书政要	唐宣宗	李 忱	213
焚香读疏	唐宣宗	李 忱	216
敬受母教	宋太祖	赵匡胤	218
解裘赐将	宋太祖	赵匡胤	221
碎七宝器	宋太祖	赵匡胤	224
受言书屏	宋太祖	赵匡胤	226
戒主衣翠	宋太祖	赵匡胤	229
竟日观书	宋太宗	赵光义	232
引衣容直	宋太宗	赵光义	235
改容听讲	宋仁宗	赵 祯	237
受无逸图	宋仁宗	赵 祯	240
不喜珠饰	宋仁宗	赵 祯	243
纳谏遣女	宋仁宗	赵 祯	246
天章召见	宋仁宗	赵 祯	250
夜止烧羊	宋仁宗	赵 祯	253

后苑观麦	宋仁宗 赵 祯	255
軫念流民	宋仁宗 赵 祯	257
烛送词臣	宋仁宗 赵 祯	261
上篇结语		265

深刻了解人民稟性的应该是君主,而深刻了解君主稟性的亦应该是人民。

下篇 狂愚覆辙

君主必须是一只狐狸以便能够认清陷阱,又必须是一头狮子以便敢于同豺狼搏斗。那些只想成为一头狮子的人,是无法理解这个道理的。所以,一个英明的统治者仅只讲究信用是不够的。

游畋失位	夏帝 太 康	275
脯林酒池	夏帝 桀	278
革囊射天	商王 武 乙	281
妲已害政	商王 纣	284
八骏巡游	周穆王 姬 满	289
戏举烽火	始皇帝 嬴 政	292
遣使求仙	始皇帝 嬴 政	295
坑儒焚书	始皇帝 嬴 政	299

大营宫室	始皇帝	嬴政	303
女巫出入	汉武帝	刘彻	306
五侯擅权	汉武帝	刘彻	310
市里微行	汉武帝	刘彻	315
宠昵飞燕	汉武帝	刘彻	318
嬖佞戮贤	汉哀帝	刘欣	321
十侍乱政	汉桓帝	刘志	324
西邸鬻爵	汉灵帝	刘秀	330
列肆后宫	汉灵帝	刘秀	334
芳林营建	晋武帝	司马炎	336
羊车游宴	宋武帝	刘骏	339
笑祖俭德	宋武帝	刘骏	342
金莲布地	齐废帝	萧宝卷	346
舍身佛寺	梁武帝	萧衍	348
纵酒妄杀	齐文宣帝	高洋	351
华林纵逸	齐后主	高纬	354
玉树新声	陈后主	陈叔宝	357
剪彩为花	隋炀帝	杨广	361
游幸江都	隋炀帝	杨广	365
斜封除官	唐中宗	李显	368
观灯市里	唐中宗	李显	372
宠幸番将	唐玄宗	李隆基	374
敛财侈费	唐玄宗	李隆基	378
便殿击球	唐敬宗	李湛	382

宠信伶人	唐庄宗 李存勖	384
上清道会	宋徽宗 赵 佶	387
应奉花石	宋徽宗 赵 佶	391
任用六贼	宋徽宗 赵 佶	395
下篇结语		401

勇猛要甚于谨慎。如果你想主宰命运,就必须用力量战胜它;它宁愿让勇猛的行动去征服,而不是以冷冰冰的谨慎去面对。因此,命运总是年轻人的朋友。

疏^{〔1〕}

张居正

臣等闻商之贤臣伊尹^{〔2〕}告其君曰：“德惟治，否惟乱。与治同道，罔不兴；与乱同事，罔不亡^{〔3〕}。”唐太宗曰：“以铜为鉴，可正衣冠；以古为鉴，可见兴替^{〔4〕}。”臣等尝因是考前史所载，治乱兴亡之迹，如出一辙。大抵皆以敬天法祖，听言纳谏，节用爱人，亲贤臣，远小人，忧勤惕厉^{〔5〕}即治。不畏天地，不法祖宗，拒谏遂非，侈用虐民，亲小人，远贤臣，盘乐怠傲^{〔6〕}即乱。出于治，则虽不阶尺土^{〔7〕}一民之力，而其兴也勃焉；出于乱，则虽藉祖宗累世之资^{〔8〕}，当国家熙隆之运^{〔9〕}，而其亡也忽焉。譬之佩兰者之必馨^{〔10〕}，饮鸩^{〔11〕}者之必杀。以是知人主欲长治而无乱，其道无他，但取古人已然之迹，而反己内观^{〔12〕}，则得失之效，昭然可睹矣。

仰惟皇上天纵英资^{〔13〕}，光膺鸿宝^{〔14〕}。孜孜诵习，懋^{〔15〕}殷宗典学之勤^{〔16〕}；事事讲求，迈周成访落之轨^{〔17〕}。海内臣民，莫不翘首跂足^{〔18〕}向望太平。臣等备员辅导，学术空疏，夙夜兢兢，思所以佐下风，效启沃者，其道无繇^{〔19〕}。窃以人求多闻，事必师古。顾史家者流，亡虑^{〔20〕}千百，虽儒生皓首^{〔21〕}，尚不能穷，岂人主一日万几，所能遍览？乃属讲官臣马自强等，略仿伊尹之言，考究历

代之事。除唐虞^[22]以上，皇风玄邈^[23]，纪载未详者，不敢采录。谨自尧舜以来，有天下之君，撮其善可为法者，八十一事；恶可为戒者，三十六事。善为阳为吉，故用九九，从阳数也；恶为阴为凶，故用六六，从阴数也。每一事前，各绘为一图，后录传记本文，而为之直解，附^[24]于其后，分为二册，以辨淑慝^[25]。仍取唐太宗古为鉴之意，僭^[26]名曰《帝鉴图说》，上呈睿^[27]览。

昔班伯指画屏以谏^[28]，意专戒惩。张九龄《千秋金鉴》一书^[29]，词涉隐讽。今巨等所辑，则媿^[30]恶并陈，劝惩斯显。譬之薰莸^[31]异器，而臭味顿殊；水镜^[32]澄空，而妍媸^[33]自别。且^[34]欲触目生感，故假象^[35]于丹青^[36]。但取明白易知，故不嫌于俚俗。虽条目仅止百余，而上下数千载理乱之原，庶几略备矣。

伏望皇上俯鉴愚忠，特垂省览^[37]。视其善者，取以为师，从之如不及；视其恶者，用以为戒，畏之如探汤^[38]。每兴一念，行一事，即稽古以验今，因人而自考。高山可仰^[39]，毋忘终策之功^[40]；覆辙在前^[41]，永作后车之戒。则自然念念皆纯，事事合理。德可媲^[42]于尧舜，治将埒^[43]于唐虞。而千万世之下，又必有愿治之主，效忠之臣，取皇上今日致治之迹，而绘之丹青，守为模范者矣。

臣等无任惓惓，恳切之至，谨以所辑图说，装潢成册，随本上进以闻

伏候敕旨。

〔注释〕

〔1〕疏：即进《帝鉴图说》疏，录自于万历元年的最早书宋本。这个本子是司礼太监冯保在司礼监刊印的所谓“经厂本”。这篇疏，则是张居正于隆庆六年十二月己巳上奏，同奏者还有吕调阳。

〔2〕伊尹：商汤时名相，名伊，尹是官名。传说为奴隶出身，是有莘氏女的陪嫁之臣。后辅佐成汤伐夏桀建商，被尊为阿衡（宰相）。《尚书·序》说伊尹作《汤誓》等篇。

〔3〕“德惟治……罔不亡”：出自伪《古文尚书·商书·太甲下》。全句大意是：只有推行德政，天下才能大治；不去推行德政，天下就会大乱。与治世之君走相同的道路，没有不兴盛的；与乱世之君行事相同，没有不灭亡的。

〔4〕“以铜为鉴……可见兴替”：出自《新唐书·魏徵传》。全句大意是：以铜为镜，可以端正衣冠；以史为鉴，可以认识到国家的兴亡。

〔5〕忧勤惕厉：常具有忧患和警惕的意识。

〔6〕盘乐怠傲：追求享受游乐，平时懒怠傲慢；怠，读 dài（袋）。

〔7〕不阶尺土：《汉书·异姓诸侯王表》有“汉无尺土之阶”。不阶尺土，乃由此句引出，意为不凭借疆土。

〔8〕累世之资：祖宗世代积累的基业。

〔9〕熙隆之运：正当光明兴隆的时候。

〔10〕佩兰者之必馨：佩戴兰草的人必然馨香，喻身怀美德的人一定能被人敬仰。

〔11〕饮鸩：鸩羽有毒，饮鸩羽泡过的酒会死人；鸩，读 zhèn

(振)。

〔12〕反己内观：反躬自问，自内省察。

〔13〕天纵英姿：天生的英姿睿智。

〔14〕光膺鸿宝：光荣地继承皇帝之大宝；膺，读 yīng (鹰)。

〔15〕懋：勉励，读 mào (貌)。

〔16〕殷宗典学之勤：商殷宗武丁学习非常勤奋。

〔17〕迈周成访落之轨：超越周成王谋求致治的轨迹。

〔18〕翘首跂足：抬头而望，踮起脚尖站着；跂，读 qí (器)。

〔19〕无繇：无从；繇，读 yóu (游)。

〔20〕亡虑：无虑，大约。

〔21〕皓首：白头。

〔22〕唐虞：唐尧虞舜。

〔23〕皇风玄邈：天子之风高尚清远；邈，读 miǎo (秒)。

〔24〕附：指每篇的“解”语。

〔25〕淑慝：善恶；慝，读 tè (特)。

〔26〕僭：超越本分；此处为谦词；僭，读 jiàn (渐)。

〔27〕睿：明智；睿，读 ruì (瑞)。

〔28〕班伯：班固的伯祖。历迁中常侍、光禄大夫等职衔。他曾有一次宫廷宴会上，指着屏风上的绘画，向成帝直谏其言。

〔29〕张九龄：见《宠信番将》中注释〔10〕。

〔30〕媿：美善。

〔31〕薰莸：香草与臭草；莸，读 yóu (犹)。

〔32〕水镜：疑为“冰镜”之误。

〔33〕妍媸：美丑；妍媸，读 yán chī (岩吃)。

〔34〕且：转折更进之意。

〔35〕假象：疑为“假相”之误。

〔36〕丹青：丹砂和青藤，泛指绘画或绘画用颜料。

〔37〕省览：察看。

〔38〕探汤：用后试探沸水，喻戒惧之意。

〔39〕高山可仰：从《诗经·小雅·车辇》的“高山仰止”句引得，意为德如高山，则仰慕而仰之。

〔40〕毋忘终筭之功：不要忘记最终成功的努力；筭，读 kuì（愧）。

〔41〕覆辙：翻车。

〔42〕媲：比，配；媲，读 pì（辟）。

〔43〕埒：同等；埒，读 liè（劣）。

〔译文〕

臣等听说商朝的贤相伊尹告诉他的君主说：“只有推行德政，天下才能大治；不去推行德政，天下就会大乱。与治世之君走相同的道路，没有不兴盛的；与乱世之君行事相同，没有不灭亡的。”唐太宗说：“以铜为镜，可以端正衣冠；以史为鉴，可以认识到国家的兴亡。”臣等以这些道理考察前代历史，所记载的治乱兴亡之事，如同出于一个轨迹。凡是敬天地、法祖宗、纳谏言、知节俭、爱百姓、亲贤臣、远邪佞，常具忧患和警戒之心，就会天下大治。不畏天、不法祖、拒谏言、享奢侈、虐黎民、亲邪佞、远贤臣，常贪欲游乐与怠傲之情，天下就会大乱。精于治道，虽不凭借尺土之功，一人之力，也可以勃然兴盛。出于败政，虽恃有祖宗世代积累的基业，

虽然正当国家光明兴隆之际，它的衰亡也是必然的。犹如身佩兰草的人，不然馨香流溢；而饮毒酒止渴者，必然要死亡。可见，人君要想长治久安而不发生动乱，没有什么良方，只有记取古人已经走过的道路，而躬身自问反省自己，那么，成败得失的效验，就明白可见了。

仰惟皇上，天生英姿睿哲，光应大宝之尊。孜孜不倦地学习，勤勉如商高宗自始至终奋发；事事讲求明了，超越周成王谋求致治的轨迹。举国臣民，谁不是抬头踮脚，盼望天下太平。臣等充作朝廷辅导，学术空乏疏陋，早晚兢兢业业，总想以治理臣下之风，报效启示皇上，却找不到一条途径。我们以为人人总是企盼博采广闻，事事以师古为尊。看看史学家之流，何止成百上千，虽读书终生直到白发苍苍，尚且难以穷尽，皇上日理万机，哪里能够浏览得了？所以，嘱咐讲官大臣马自强等人，效仿伊尹所言，考察历代的政事。除去唐尧虞舜之前，天子之风高尚清远，记载不详之故，不敢采录。谨从尧舜以来的天下君主中，撷取其美善可以效法的81件事；恶劣以为警戒的36件事。美善的为光明属吉祥，所以用九九；恶劣的属阴暗为凶煞，故用六六。每一个故事之前，各绘制一幅图画，再录选传记本文，作了加附直解。分为上、下两册，以分辨善恶。这是借鉴唐太宗以史为鉴的意思，僭名为《帝鉴图说》。上呈睿览。

古往，班伯指着屏风上的图画，向汉武帝进谏言，其意义专在惩戒。唐宰相张九龄用《千秋金鉴》此书上谏，

而内容牵涉隐喻讥讽。现今臣等所选辑，则是善恶并列，劝善惩恶之意明显。如香花与臭草各自放置，臭味顿然突出；如冰轮明月澄澈天空，真善美与假恶丑自然区别开来。况且，想要触目而生感慨，还要借助于图画。仅取其明白易懂，所以，就不去考虑其粗俗。虽然条目只有一百多个，但是，上下数千年的治理与动乱之根源，差不多都包略了。

敬望皇上体察属臣的愚忠，特赐垂恩审察阅览。看到其中美善的，用做榜样，及时地学用；看到其中恶劣的，作为戒鉴，象避开沸水那样。每产生一个念头，每做一件事情，便考察过去以检验当今，并因事因人去区别。高山令人仰望，切记堆垒高山，最容易功亏一篑；覆车在前，它是后车前进的借鉴。这样，自然每个想法都很纯净，做每件事情就会合乎道理。德行可以和尧舜媲美，治政将与唐虞同样。千代万世之后，必然会有想治理好国家的君主出现，而效忠于他的臣下，将会取皇上今日精心治理的政迹，绘制成图画，当作典范的君主。

臣等不胜此任，但真切之意尽在，谨以所辑的《帝鉴图说》装潢成册，随疏本一同奉上，虔诚地等候圣上的敕旨。